

Rahvusvahelise avaliku õiguse alusel on õiguslik toime ainult ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni originaaltekstidel. Käesoleva eeskirja staatust ja jõustumise kuupäeva tuleb kontrollida ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni [staatusdokumendi](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html) TRANS/WP.29/343 viimasest versioonist, mis on kättesaadav internetis: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Euroopa Majanduskomisjoni (UNECE) eeskiri nr 100: Ühtsed sätted, mis käsitlevad (...)

Sisaldab kogu kehtivat teksti kuni:

01-seeria muudatuste 3. täiendus – jõustumiskuupäev: 10. juuni 2014

02-seeria muudatuste 1. täiendus – jõustumiskuupäev: 10. juuni 2014

Sisukord

Eeskiri

1. Reguleerimisala
2. Mõisted: üldosa
3. Tüübikinnituse taotlemine
4. Tüübikinnitus
5. I osa | Sõiduki elektriohutussüsteemid
6. II osa | Laetava energiasalvestussüsteemi ohutusnõuded
7. Tüübikinnituse muutmine ja laiendamine
8. Toodangu nõuetele vastavus
9. Karistused toodangu nõuetele mittevastavuse korral
10. Tootmise lõpetamine
11. Tüübikinnituskatsete eest vastutavate tehniliste teenistuste ja tüübikinnitusasutuste nimed ja aadressid
12. Üleminekusätted

Comment [A1]: Mitte: "Tootmise lõplik peatamine"

Lisad

- 1 1. osa | Teatis, milles käsitletakse sõidukitüübi tüübikinnituse andmist, tüübikinnituse laiendamist, tüübikinnituse andmata jätmist, tüübikinnituse tühistamist või tootmise lõpetamist seoses elektriohutusega eeskirja nr 100 kohaselt
- 1 2. osa | Teatis, milles käsitletakse tüübikinnituse andmist, tüübikinnituse laiendamist, tüübikinnituse andmata jätmist, tüübikinnituse tühistamist, tootmise lõpetamist seoses laetava energiasalvestussüsteemi tüübi kui komponendi või eraldi seadmestikuga eeskirja nr 100 kohaselt
- 2 Tüübikinnituse märkide kujundus

Comment [A2]: Variant: "andmisest keeldumist"
Ühe dokumendi piires soovivat ühe variandi juurde jääda.

1. Reguleerimisala

- 1.1. I osa Ohutusnõuded nende M- ja N-kategooriasse¹ kuuluvate maanteesõidukite elektrilisele jõuülekandele, (...).
- 1.2. II osa Ohutusnõuded laetavale energiasalvestussüsteemile M- ja N-kategooriasse kuuluvatel maanteesõidukitel, (...).

2. Mõisted

Käesolevas eeskirjas kasutatakse järgmisi mõisteid.

- 2.1. Aktiivset juhtimist võimaldav režiim sõiduki režiim, mille puhul gaasipedaalile vajutamine (või samaväärselise juhtseadise aktiveerimine) või pidurisüsteemi vabastamine paneb elektrilise jõuülekande kaudu sõiduki liikuma.
- 2.2. Tõke pingestatud osi mis tahes suunast otsese kontakti eest kaitsev osa.

3. Tüübikinnituse taotlemine

4. Tüübikinnitus

- 4.1. Kui käesoleva eeskirja alusel kinnitamiseks esitatud tüüp vastab käesoleva eeskirja nõuetele, antakse sellele tüübikinnitus.
- 4.2. Igale kinnitatud tüübile antakse tüübikinnitusnumber. Selle kaks esimest numbrit (eeskirja praeguse versiooni puhul 02) näitavad tüübikinnituse andmise ajaks käesolevas eeskirjas viimati tehtud oluliste tehniliste muudatuste seeriat. Sama kokkuleppeosaline ei tohi anda sama numbrit teisele sõidukitüübile.
- 4.3. Teade sõidukitüübile käesoleva eeskirja kohase tüübikinnituse andmise, andmata jätmise, laiendamise, tühistamise või tootmise lõpetamise kohta esitatakse käesolevat eeskirja kohaldavatele kokkuleppeosalistele käesoleva eeskirja 1.lisa 1. või 2. osas esitatud näidisele vastaval vormil.
- 4.4. Igale käesoleva eeskirja kohaselt kinnitatud tüübile vastavale sõidukile või laetavale energiasalvestussüsteemile või eraldi seadmestikule tuleb kinnitada tüübikinnituse vormil kindlaksmääratud hästi märgatavasse ja kergesti juurdepääsetavasse kohta rahvusvaheline tüübikinnitusmärk, millel on:
 - 4.4.1. ringjoonega ümbritsetud E-täht, millele järgneb tüübikinnituse andnud riigi tunnusnumber;²

Comment [A3]: Ettevaatust: mälust võib tulla ka "lepinguosaline"

Comment [A4]: Notice

¹ Nagu on määratletud sõidukite ehitust käsitlevas konsolideeritud resolutsioonis (R.E.3) (ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, punkt 2).

² 1958. aasta kokkuleppe osalisriikide tunnusnumbrid on esitatud sõidukite ehitust

- 4.4.2. punktis 4.4.1 kirjeldatud ringist paremal käesoleva eeskirja number, millele järgneb R-täht, mõttekriips ja tüübikinnituse number.
- 4.4.3.
- 4.5. Kui sõiduk vastab sõidukitüübile, mis on käesolevale eeskirjale vastava tüübikinnituse andnud riigis saanud tüübikinnituse ühe või mitme asjaomasele kokkuleppele lisatud muu eeskirja alusel, ei ole punktis 4.4.1 sätestatud tähist vaja korrata; sel juhul paigutatakse kõikide käesolevale eeskirjale vastava tüübikinnituse andnud riigis tüübikinnituse andmise aluseks olnud eeskirjade numbrid, tüübikinnitusnumbrid ning lisatähised punktis 4.4.1 sätestatud tähisest paremale püstveergudesse.
- 4.6. Tüübikinnitusmärk peab olema selgesti loetav ja kustumatu.
- 4.6.1. Tüübikinnitusmärk paigutatakse tootja kinnitatud sõiduki andmeplaadile või selle lähedusse.
- 4.6.2.
- 4.7. Näited tüübikinnitusmärgi kujunduse kohta on esitatud käesoleva eeskirja 2. lisas.
5. I osa. Nõuded sõidukile selle elektriohutuse seisukohast
- 5.1.
6. II osa. Nõuded laetavale energiasalvestussüsteemile selle ohutuse seisukohast
- 6.1. Üldteave
7. Tüübi muutmine ja tüübikinnituse laiendamine
- 7.1. Sõiduki või laetava energiasalvestussüsteemi tüübi mis tahes muutmisest seoses käesoleva eeskirjaga antakse teada tüübikinnitusasutusele, kes andis sõiduki või laetava energiasalvestussüsteemi tüübile tüübikinnituse. Sellisel juhul võib asutus:
- 7.1.1. pidada ebatõenäoliseks, et tehtud muudatused põhjustavad märgatavat ebasoovitavat mõju, ja leida, et sõiduk või laetav energiasalvestussüsteem vastab igal juhul nõuetele, või
- 7.1.2. nõuda katsete läbiviimise eest vastutavalt tehniliselt teenistuselt täiendavat katsearuannet.

Comment [A5]: mitte "sidekriips"

Comment [A6]: Selles konkreetses lauses peaks olema "peab olema". Seda käsusõna on vaja konstruktsioonides, kus ei ole aktiivset tegijat (sth shall be sth, sth shall meet the following requirements, sth shall comply sth, sth shall be organised as sth), s.t miski peab olema/esinema mingil kujul, peab millelegi vastama, millegagi tuleb midagi tagada jne.

Comment [A7]: shall; Member States shall ensure that liikmesriigid tagavad, et... Märkus: üldiselt tõlgitakse kindlas kõneviisis käsku või kohustust väljendava sõnata (st ilma sõnadeta „peab“, „tuleb“), kuid võib esineda kontekste, mis nõuavad erandit: *the brakes shall be cold – pidurid peavad olema külmad*

- 7.2. Tüübikinnituse andmisest või andmata jätmisest teatatakse käesolevat eeskirja rakendavatele kokkuleppeosalistele punktis 4.3 kindlaks määratud korras.
- 7.3.
8. Toodangu nõuetele vastavus
- 8.1.
9. Karistused toodangu nõuetele mittevastavuse korral
- 9.1. Kui käesolevat eeskirja kohaldav kokkuleppeosaline tühistab tüübikinnituse, mille ta on eelnevalt andnud, **teatab** ta sellest kohe teistele käesolevat eeskirja kohaldavatele kokkuleppeosalistele, kasutades selleks käesoleva eeskirja 1. lisas esitatud näidisele vastavat teatisevormi.
10. Tootmise lõpetamine
- Kui tüübikinnituse omanik lõpetab täielikult käesoleva eeskirja kohaselt kinnitatud sõidukitüübi tootmise, **teatab** ta sellest tüübikinnituse andnud asutusele. Pärast sellekohase teatise saamist **teatab** kõnealune asutus sellest teistele käesolevat eeskirja kohaldavatele 1958. aasta kokkuleppe osalistele, kasutades käesoleva eeskirja 1. lisas esitatud näidisele vastavat vormi.
11. Tüübikinnituskatsete eest vastutavate tehniliste teenistuste ja tüübikinnitusasutuste nimed ja aadressid
- Käesolevat eeskirja kohaldavad 1958. aasta kokkuleppe osalised edastavad Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni sekretariaadile tüübikinnituskatsete eest vastutavate tehniliste teenistuste nimed ja aadressid ning nende tüübikinnitusasutuste nimed ja aadressid, kes annavad tüübikinnitusi ja kellele tuleb saata vormikohased teatiseid teistes riikides välja antud tüübikinnituste, nende laiendamise, **andmata jätmise**, tühistamise või tootmise lõpetamise kohta.
12. Üleminekusätted
- 12.1. Alates 02-seeria muudatuste ametlikust jõustumiskuupäevast ei tohi ükski käesolevat eeskirja kohaldav kokkuleppeosaline keelduda tüübikinnituse andmisest käesoleva eeskirja alusel, mida on muudetud 02-seeria muudatustega.
- 12.2. [36] kuud pärast 02-seeria muudatuste jõustumise kuupäeva annavad käesolevat eeskirja kohaldavad kokkuleppeosalised tüübikinnituse vaid siis, kui kinnitav sõidukitüüp vastab 02-seeria muudatustega muudetud käesoleva eeskirja nõuetele.

Comment [A8]: sõnaga "peab" on konkreetsem, aga taluks ära ka ilma: siin olemas tegija ja konkreetne toiming

- 12.3. Käesolevat eeskirja kohaldavad kokkuleppeosalised jätkavad 02-seeria muudatuste jõustumise kuupäevale järgneva [36] kuu jooksul tüübikinnitusute andmist sõidukitüüpidele, mis vastavad varasema seeria muudatustega muudetud käesoleva eeskirja nõuetele.
- 12.4. Käesolevat eeskirja kohaldavad kokkuleppeosalised ei tohi keelduda käesoleva eeskirja varasemate seeriade muudatustele vastava tüübikinnitusute laiendamisest.
- 12.5. Olenemata eespool esitatud üleminekusätetest, ei ole kokkuleppeosalised, kes hakkavad kohaldama käesolevat eeskirja pärast viimase seeria muudatuste jõustumiskuupäeva, kohustatud aktsepteerima käesoleva eeskirja mis tahes varasema seeria muudatuste kohaseid tüübikinnitusi.

1. lisa 1. osa

Teatis

(Suurim formaat: A4 (210 x 297 mm))



Välja andnud: ametiasutuse nimi

.....
.....
.....

milles käsitletakse sõidukitüübi²: tüübikinnituse andmist,
tüübikinnituse laiendamist,
tüübikinnituse andmata jätmist,
tüübikinnituse tühistamist või
tootmise lõpetamist

Comment [A9]: Variant: "tüübikinnituse andmisest keeldumist"

Comment [A10]: vrd sisukord, et sama sõnastus

seoses elektriohutusega eeskirja nr 100 kohaselt

Tüübikinnituse nr: Laienduse nr:

1. Sõiduki kaubanimi või kaubamärk:
2. Sõiduki tüüp:
3. Sõiduki kategooria:
4. Tootja nimi ja aadress:
5. Vajaduse korral tootja esindaja nimi ja aadress:
6. Sõiduki kirjeldus:
7. Sõiduki tüübikinnituse saamiseks esitamise kuupäev:
8. Tüübikinnituskatsete eest vastutav tehniline teenistus:
11. Tüübikinnitusemärgi asukoht:
12. Tüübikinnituse laiendamise põhjus(ed) (vajaduse korral)²:
13. Tüübikinnitus antud / laiendatud / andmata jäetud / tühistatud²:
14. Koht:
15. Kuupäev:
16. Allkiri:
17. Tüübikinnituse või selle laiendamise taotluse juurde kuuluvad dokumendid tehakse taotluse korral kättesaadavaks.

Comment [A11]: kui eespool valida variant "tüübikinnituse andmisest keeldumine", siis tuleks siin pikemalt kirjutada: "Tüübikinnitus antud / tüübikinnitus laiendatud / tüübikinnituse andmisest keeldutud / tüübikinnitus tühistatud"

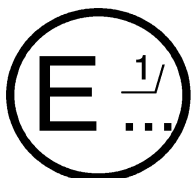
-
- 1 Tüübikinnituse andnud, seda laiendanud, selle andmata jätnud või selle tühistanud riigi
tunnusnumber (vt käesoleva eeskirja sätted tüübikinnituse kohta).
- 2 Mittevajalik maha tõmmata.

Comment [A12]: Variant: "selle andmisest keeldunud"

1. lisa 2. osa

Teatis

(Suurim formaat: A4 (210 x 297 mm))



Välja andnud: ametiasutuse nimi
.....
.....
.....

sõidukitüübi:² tüübikinnituse andmise
tüübikinnituse laiendamise
tüübikinnituse andmata jätmise
tüübikinnituse tühistamise
tootmise lõpetamise

Comment [A13]: Variant:
"tüübikinnituse andmisest keeldumise"

kohta seoses laetava energiasalvestussüsteemi tüübi kui komponendi või eraldi seadmestikuga² eeskirja nr 100 kohaselt

Tüübikinnituse nr: Laienduse nr:
.....

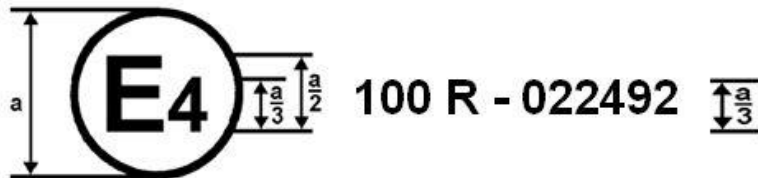
1. Laetava energiasalvestussüsteemi kaubanimi või kaubamärk:
2. Laetava energiasalvestussüsteemi tüüp:
3. Tootja nimi ja aadress:
4. Vajaduse korral tootja esindaja nimi ja aadress:
5. Laetava energiasalvestussüsteemi kirjeldus:

JNE

2. lisa
Tüübikinnitusmärkide kujundus

Näidis A
(vt käesoleva eeskirja punkt 4.4)

Joonis 1



$a = 8 \text{ mm min}$

Sõidukile kinnitatud joonisel 1 kujutatud tüübikinnitusmärk näitab, et asjaomase maanteeõiduki tüüp on saanud tüübikinnituse Madalmaades (E4) eeskirja nr 100 alusel tüübikinnitusnumbri 022492 all. Tüübikinnitusnumbri kaks esimest numbrit näitavad, et tüübikinnitus on antud vastavalt 02-seeria muudatustega muudetud eeskirja nr 100 nõuetele.

4.A lisa

Sõidukipõhistel katsetel kasutatav isolatsioonitakistuse mõõtmise meetod

4.B lisa

Laetava energiasalvestussüsteemi komponendipõhistel katsetel kasutatav isolatsioonitakistuse mõõtmise meetod

6. lisa 1. osa

Maantee sõidukite ja -süsteemide olulised andmed

1. Üldteave
 - 1.1. Mark (tootja ärinimi):
 - 1.2. Tüüp:
 - 1.3. Sõiduki kategooria:
 - 1.4. Kaubanimi/-nimed (kui on olemas):
 - 1.5. Tootja nimi ja aadress:
 - 1.6. Vajaduse korral tootja esindaja nimi ja aadress:
 - 1.7. Sõiduki joonis ja/või foto:

7. lisa 1.liide

Vesinikuheite katses kasutatava varustuse kalibreerimine

1. Kalibreerimismeetod ja -sagedus
Kõik seadmed kalibreeritakse enne esimest kasutamist ning seejärel nii sageli kui vaja, kuid igal juhul üks kuu enne tüübikinnituskatseid. Kasutatavaid kalibreerimismeetodeid kirjeldatakse käesolevas liites.
2. Mõõtmisruumi kalibreerimine
- 2.1. Ruumi siseruumala algne kindlaksmääramine

Korduskeelendeid

Communication – teatis

Component – osis (kui: part – osa)

Component type– osisetüüp (kui: part – osa)

Contracting party – kokkuleppeosaline (kui on mõeldud 1958. aasta kokkuleppe osalisi)

Dash – mõttekriips

Information folder – teatmik (määrus 167/2013 art 22)

Notice – teade

Parties to the Agreement – kokkuleppeosalised (st 1958. aasta kokkuleppe osalised)

Production definitively discontinued – tootmise lõpetamine

Scope – reguleerimisala

Specifications – spetsifikatsioonid

Trade name or mark of the vehicle – sõiduki kaubanimi või kaubamärk